

3
1
Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 51

Arauco

Edina Rodriguez



- Arauco -

Escuela Nacional N° 51

Directora. - Belina Rodríguez

Datos conservados de años atrás, por referencia de un miembro de mi familia, ya finado. Doña Candida R. de Aquilera, fallecida el 5 de diciembre de 1918 a la edad de 81 años.

cas, por
mi fami
de aqui
de 1918 a

1: Aa) Hun es costumbre basada en la ²fe,
de que el primogénito de una fami-
lia haga tres cruces con ceniza en
el patio de la casa, para que deje
de caer piedra durante la lluvia.

1: Ab) Evitase plantar olivo y tamarín en
el patio de las casas con la idea de
que estos árboles son ocasión de rui-
nas y desgracias.

Que con la pichana (un arbusto) es
malo pegar a los animales, por qué
con ramas de esta planta, castigaron
los judios a Jesucristo y que aun
la flor de esta despide olor a pan-
que por esa razón.

1: Ac) Créese de la lechuza, que con sus gritos
nocturnos, cerca de una casa, anun-
cia la próxima muerte de alguno de
esta.

Que el tuminico (picallor) al rebotear en el alero de las casas augura felicidad.

Que el ventereo, avisa la llegada de algun viajero esperado en la casa cerca donde este quita. Tambien anuncia visitas de puntos lejanos y de la direccion donde este mira.

1^{Ad}) Si a los caballos o mulas una vez muertos, se les saca el cuero, creese seguro de que siguen muriendose otros animales del mismo dueño; razón por la cual; no se le saca el cuero mas que al primer animal que murió.

1^o Ae) Invitado a jugar la pandorga (baraja) se espera intencionalmente una o dos nuevas llamadas para recién acercarse a la rueda con indiferencia y así se está en la esperanza de

ganar en el juego.

1.º Af) Siense el temor de que si un cadáver está blando al colocarlo en la caja mortuoria, muere en seguida otro de la misma casa.

Al rezar un novenario, por el alma de un finado, colócase en la mesa que sirve de altar, un vaso de agua porque aquella alma, se encontrará sediente y todos los días que se reza, debe beber un sorbo de agua.

Esta creencia, quieren comprobarla observando el agua disminuida del vaso al fin de los nueve días.

1.º Ag) Cuéntase que a la hora de la cresta, se lo vió aparecer al duende en forma de un hombre diminuto, dientes y uñas larguísima, con gran

rombrosos y que con cintillas de diferentes colores chillones, llamaba a los chicos entretenidos a esa hora en busca de leña o jugando en lugares apartados de las casas.

11 h) Breve hay brujas en el lugar y quien desea aprender el arte, debe ir al lugar de reunión de las brujas aprendices y de las brujas maestras, ese lugar le llaman zalumansa.

Las que se disponen hacerse brujas deben despojarse de la ropa antes de penetrar al sitio indicado y al pisar la puerta de entrada y en señal de renunciar para siempre a Dios, tiene que pisotear el cuerpo de una imagen de Jesucristo, calvarle y cometer toda clase de blasfemias. Después aparecen los animales mas feroces y temibles del mundo, a los cuales se entran

ga, la aprendis como inocente cordero, pero llevandole en sus entrañas el coraje del lobo; habla y gita desahogada mente en términos obscenos, torpes y groseros, en señal de valor y capacidades para ejercer el arte.

Vencidos estos preliminares, invoca al espíritu maligno del diablo, considerándole su eterno compañero en su obra de hechicera.

Si en algunos de los puntos exigidos de esta ceremonial, no cumpliere fielmente la aspirante a bruja, será devorada por las fieras y se apoderará el diablo en presencia de todos los asistentes.

Exigirase que estas personas pueden transformarse en cualquier animal aun en el mas pequeño insecto, como en el pájaro mas conocido. Bueilase que habia una bruja

Esto, alarmó a los vecinos y dieron vuelta al cuerpo de la mujer sin cabeza y resucitados momentáneamente en esta prueba, vino el pájaro y al adherirse al suelo de aquel cuerpo, no podía pegarse, como otras veces y volvía a levantar el vuelo en señal de amenaza. Cuando se alejó este pájaro, aprovecharon los traviosos observadores, para colocar aquel cuerpo en la posición que le encontraron. Notando en llegar el pájaro y quedándose unido a aquel inerte cuerpo (sin cabeza) quedando la mujer en completo estado de perfección.

1.ª Ai) Cuando aparece un orzuelo, hay que caludar al mortero por tres veces, durante tres días, en estas palabras: Buendia pñor mortero, como

to al
a la
la cabe-
za - Al
u vecinos
con el
esidias
se supa-
mente,
ras en
aro, al
u lengua
á - ma?
lencio y
nada hu-
chico cre
el mismo
loraba
estaba
de gollado

ha amanecido? Cúreme de este orzuelo.
Es este un remedio tan divulga-
do que raro es quien no se cura
con él.

La curación por secreto - del color
de miel, es creencia bastante
respetada -

Una persona que cura por este medio
no puede contar la manera de hacer
el remedio, sin que quede inutili-
zado para volver a curar. Es un
caso de sugestión en el enfermo,
y con la fe de creyente, queda cu-
rado radicalmente.

1º A7) No conseguí respuesta a este punto.

1º AK) Al observar la Lema, consideran
que las manchas que en ella se ven
representan la Santa Virgen con el Niño
Jesus en brazos montada en un
asno, durante la huida a Egipto -

- Arauco -

Escuela Nacional N° 51

Directora - Lolina Rodríguez

Referido por el Sr. Rosario Fuentes - de 71 años de edad.

Conocido del Visitador Nacional, Sr. Rómulo Avila.

1º Ba) Cuando moría un chico, que por su edad y obras se le llama angel, le velaban hasta ocho días, pero en medio de fiestas y bailes - despues de velarle así en la casa de los deudos le prestaban a las casas vecinas para rendirle los mismos honores, celebrando así la subida de esa alma al cielo.

Oranco -

Escuela Nacional N° 51

Directora - Belina Rodriguez

Datos del Sr. Rosario Fuentes - de 71 años de edad -

1º Bb) El chiqui se jugaba en la juventud de este señor, donde también el tomó parte alguna vez - pero en la forma igualmente descrita en el folleto de instrucciones al respecto -

Y también asegura que los juegos: la portija, palo jabonado, taba que hasta hoy existen, son de tiempos más lejanos al presente.

Para el juego la portija - colocarse en un arco de montes, varias portijas, exhibiéndose en el mismo arco los premios que se entregaran, al que montado en un caballo y

a la carrera, en arte una sortija en un palo que el gineté trae en la mano.

↳ El palo jabonado, se lo preparan de antemano, en un palo alto, bien alto alisado y untado con sebo y jabón. Se le planta en un lugar visible, como cuando se colocan algunas prendas en el extremo superior, las que debe sacar el que le que a ellos trepando el palo rodando, ayudado de pies y manos.

sortija en
trac en la

repana de
to. bien alto
sebo y jabón
visible, colo
as en el extre
cebe parecer
ando el pa-
pies y ma-

Araucos.

Escuela Nacional N° 51

Directora - Belina Rodríguez

Datos referidos por mi abuela a mi
madre Ramona de Rodríguez, ésta
de 58 años de edad.

- Juegos Infantiles -

La payana, juego antiguo y todavía
en uso. Se forma un círculo de va-
rias chicas, aunque también pueden
jugar de dos; con cinco piedras sien-
do una más grande de las otras cua-
tro, llamada la payana.

Con ellas juegan a los pares, levan-
tando de dos en dos piedras.

A la vibrita, levantando de una pie-
dra y haciendo con los dedos, rayas
forma caracoles semejando ras-
tro de vibora.

Al saltito, levantando también de una
piedra y dando golpecitos con los

dedos en el suelo.

En estos juegos hay que enterar 8 manos seguidas y como última prueba de ganador se hace el huevito - que consiste en levantar todas las piedras juntas de una sola vez.

① El pim pim - Para este juego se forman en rueda todos sentados estirando los pies.

La que dirige el juego, toca los pies de cada una diciendo las palabras siguientes -

Pim pim, cerafin
cuchillito y marfil.

Manda la agua resonda
que resonda este pie.

Ocas la puerta de San Miguel.

Meca la oca

pasó por acá

preguntando la dama

Quien se ranea
que escuda.

Con esta ultima palabra, en el pie
que haya llegado esta, debe escu-
derse. Asi continuan repitiendohas
que todos los pies se hayan encou-
dido.

Despues en penitencias, golpean cada
pie en el suelo - en señal de moler
sal, charqui, maiz, trigo.

El parador parador" (Martin pasador
me dejaras pasar)
Los sinias tomadas de ambas manos
diben tomar un nombre especial
de flores, o astros, asi una jazmin
otra representa al nardo; o una
es la luna, otra el sol. Esta asig-
nacion solo deben valer loellas. Viene
una fila de niños tras de otra
niña que hace de madre y esta

al llegar con su fila ante las dos
niñas elegidas, dice: "Pasador,
pasador me dejarás pasar?" Las
niñas con manos unidas contes-
tan: "pasarás pasarás fiera la
última quedará". Pasador así
queda la última en medio de
los brazos unidos de aquellas
dos. En voz baja le preguntan: "Don-
de quieres ir, a la luna, o al sol,
o si representan flores, al jazmín
o al nardö?" Esta niña apresen-
ta así elige y va con una u-
otra formando filas - Así siguen
muy a menudo hasta que se repar-
ten unas con una, otras con la
otra y al final, tiran lo que le
llaman, al gallo. Unidas todas
en cadena, tomándose de la cin-
tura de la que está delante, ti-
ran hasta que del lado que me-
nos caen, ese gana el juego.

Juegos de sociedad.

Habiéndose jugado hace mucho tiempo, "el gran bouetó, el gallo ciego, el pañuelo escondido, aun se usa el llamado "Corderito".

En reunión de varias personas, sale el dueño del corderito a repartir las presas de éste. Uno es la cabeza (esto siempre es el dueño del corderito), otro la cola, otro la lana, otro la pawsa y así cada uno de los presentes toma una parte.

El que es dueño de la cabeza dice por ejemplo: "Ay! que me duele la cabeza" y los de mas dicen: "Ay! que me duele" y nombran la presa que representan. Así al dueño del corderito se le ocurre mil travesuras y los de mas tienen que repetir, sin equivocarse ni reírse y el que faltare, da una prenda la que

Siempre que rescatada, cumpliendo
una penitencia -

Entre las penitencias más usuales,
son las de bailar con la sombra;
dar el palito, esta consistió en tomar
con los labios un palito corto y
ponerlo en boca de los que jue-
gan.

10
11

- Arauco -

Escuela Nacional N° 51

Directora - Belina Rodríguez

Datos recogidos del Sr. Rosario Fuentes
de 71 años de edad -

Tradiciones populares

11a) Durante el año 40, en la pampa de Arauco hubo un encuentro de armas entre los entonces generales Haedo y Aldao contra Lavalle. Actuaron en este combate - Bailón Luna de Maizán con el grado de coronel y Pedro Antonio Herrera de Alderincango con igual graduación -

Allá por el año 65, el Chacho dominando al frente de los montoneros, tenía un caudillo en Arauco, llamado Severo Chumba, y con el grado de

coronel.

Un pariente de Severo Chumba, llamado Mercedes Chumba, a las órdenes del primero, tomó a los Señores Francisco Antuico Sotomayor, Honorato del Moral y Daniel del Moral y como se malaba de unitarios tenía orden de llevarlos preso a la policía de la ciudad o ante el caudillo nrento "el Chacho".

Mercedes Chumba, no les hizo llegar al destino indicado, les amarró y degolló en el lugar llamado el Refugio grande, (camino carretero a la Rioja poca distancia de Arauco)

Perseguido el Mercedes Chumba, corrió la misma suerte de sus tres víctimas, es decir murió degollado en la carrera de San Antuico.

Severo Chumba, viéndose también perseguido huyó a Chile.

11
12

c) A distancia de cuatro leguas mas o menos de esta localidad, existia el pueblito de Bañados del Pantano, a cerca del nuevo que hoy existe con el mismo nombre.

Aquel pueblo habia desaparecido por un fuerte huracan. Se encontraron algunas joyas y aun vestigios de casas.

Alguien afirmo que habia lollamado "encanto".

El Señor Carlos Spolidoro, (hoy fuado) en un viaje a ese punto, encontro platos y bombillas de oro. †

f) A pocos kilometros de aqui, en el lugarcito, Agua caliente, por el rio que alli cruza, con sus aguas calientes, tienen esta la virtud de ser medicinales para el reumatismo - Son de recomendable eficacia por medios autorizados.

El lugar denominado "La Puna" a cuatro leguas de Areuco, existe desde tiempo antigua una gran piedra adorada por fieles cristianos católicos, por descubrir en ella, la figura de Cristo crucificado - En los días de Semana Santa, con allí las peregrinaciones piadosas -

El Pbro Señor Miguel Gómez, hoy Capellán del Ejército, bendijo y colocó allí una cruz de hierro como símbolo del lugar consagrado al culto de Dios.

$\frac{12}{13}$

- Arauco -

Biblioteca Nacional N° 51

Directora - Belina Rodríguez

Relatado por mi padre - Ramón Rodríguez - de 70 años de edad.

II d) - Cuentos -

Era un Rey que tenía tres hijos Juan, Pedro y Peruano el schulco. Salieron los dos ^{1º} a rodar tierra porque el padre no quería darles lo que ellos querían para malgastarlo -

Juan y Pedro llegaron a una ciudad, donde después de hacerse reconocer y presentarse como hijos de Rey, se casaron muy bien, con niñas lindas ricas y de lo mejor del pueblo Peruano. También salió del poder del padre y andando, andando

llegó a un palacio, lejos de las
poblaciones, en un campo. Al
acercarse a la puerta, sintió una
voz que antes de el llamar, le
preguntó quien era - a lo que
Peruano contestó dando el nom-
bre - aquella misma voz se de-
jó oír, cuando ordenó a los via-
jeros que lo hicieran pasar -
Pasó y habló el de una pieza y
aquella voz de otra pieza - Era
esta la de una niña que vivía
en encanto en figura de una
sapa - que siempre estaba en una
laguna dentro la pieza -
Peruano, no supo que aquella voz
era de un animal que representa-
ba a la niña - Quedó gratamente
impresionada de ella y díjole que
fue a proponerle casamiento.
La sapa, aceptole, pero le dijo que

le daba tres días de plazo para ¹⁴ que se resolviera con verdadera convicción de la que debía ser su esposa y le invitó a quedarse en ese tiempo en el palacio -

A hora de comer, sentía su voz en la mesa, pero le servían en la otra pieza - hasta que el último día se dejó ver la capa dentro una palangana con agua - con todo, Peruanos no desistió de su palabra y dijo que así la quería para esposa - Celebrase la boda con la mayor solemnidad en el palacio -

Invitados los tres hijos por el Rey, después que éstos le comunicaron sus enlaces, a pasar un día en el palacio con sus tres hijos para conveer a las nuevas - aceptaron complacidos los

tres -

Los hermanos de Peruanos, sabían que se casó con una papa y se preguntaban de qué modo le presentaría su esposa ante su padre y ante los invitados del Rey al gran banquete.

Los hermanos Juan y Pedro, comunicaron a Peruanos que para la hora indicada estaría listo para que fueran ellos por su palacio y lleguen juntos al del Rey - De acuerdo los tres, llegaron los coches de los dos hermanos, de gran gala con sus esposas, vestidas de un lujo no visto nunca. Al preguntar por Peruanos si está pronto, contestó la papa que ellos iban después de tras de Juan y Pedro, que aun no estaban listos. Sigueron los dos pri-

14
—
15

meros y despues de algunas horas
empezaron a llegar al Palacio de
Peruano, coches tan ricos con caba-
llos jamas vistos ni en los mas
distinguidos señores, que ni los
del mismo rey se igualaban -
Los carruajes en número de cien to-
dos brillante de oro, y uno mejor
de todos éstos - Listo ya Peruano
con su mas rico traje, dióle la
ropa, ya colocada en una pafa-
gana con agua - "Vanos" y subieron
en el mejor coche, al ultimo de
todos los cien en los cuales iban
las damas de honor que le hacían
la corte - Yntunyle a Peruano que
cerca de llegar, o mejor dicho
cuando llegue el primer coche
del cortejo, le dé un soplo en
la frente: E festivamente, des de
lejos se divisaba el palacio del rey

can que
se pre-
e presen
Padre y
al gran

omuni-
la hora
ara que
is y lle-
de acuer-
coches
ran ga-
das de
a. al
i está
a que
s de
no está
los pri-

y las concurrentes al banquete que
esperaban ansiosos la llegada de
Peruano - al llegar el primer coche
sopló en la frente de la papa y
quie transformada en la niña
mas hermosa del mundo, vestida
de un traje jamas visto -
Preguntaban a los cocheros de los
carruajes que iban llegando, "¿donde
viene Peruano?" "Atras" - al otro coche
ro, donde viene Peruano?" "Atras" asi
uno a uno de los cocheros hasta
que llegó el regio coche de los espa-
ños y penetraron en el palacio entre
flores y tapices desde gran distancia
organizado todo por las damas de
honor que llevaban -
Quedaron asombrados de lo que pa-
caba, cuando ponian a Peruano
en el último lugar del festin con
su esposa papa - Las curadas

de Peruana, estaban preparadas a sobre
calor en la fiesta, con sus presencias
hermosas y lindos trajes, pero
no fué así, porque se acortaron
al presenciar la ruidosa llega-
da.

Después de las presentaciones y senta-
dos a la mesa, comían todos en
medio del contento y bienestar. La
esposa de Peruano, que desde ese
día llamábase Auristela, no comía
sino recogía los huesos y sobran-
tes de los platos y echábase al
seno. Las otras señoras de Juan y
Pedro, hacían lo mismo ya, pensa-
do por una moda última de
cultura lo que hacía Auristela.
Después de la comida fué el baile
Peruano y Auristela rompió el
baile y en las vueltas de la danza
decía Auristela cacáirse después

con la mano y en ademán de
despanamarse algo - "recojan" -
oro y plata quedaba en el piso
y todos los mosqueros recogían.
Salieron Juan y Pedro con sus
esposas y estas hicieron invitando
a Auristela "recojan" y caían
viboras, saños, arañas y cuan-
to nicho que a mí me corrie-
ron hasta aquí y no puse
mosqueras mas el baile y
nadie quedó tampoco en el
calín - -

16
17

- Arauco -

Escuela Nacional N° 57

Directora - Belina Rodríguez

Datos tomados de la generalidad de
casos en el lugar.

(11 e) C - Refranes -

"De tal palo, tal astilla"

Significa - que si un padre o madre tiene
un hijo malo como ellos - es una
razón, esa herencia.

"Mas vale maña que fuerza"

"Para que el amor no se fuerza"

Significado - que es preferible habilidad que
potencia material de fuerza, para
vencer en cualquier lance de la
vida.

"Horno comido

Sabe el portillo"

Significa. Que una persona que está prevenida por la experiencia para cualquier defensa, trata de aconsejar a otra con astucia y convicción de lo que le puede suceder por alguna razón que tenga, observando sus actos.

- Adivinanzas -

- 1° Antes que el hijo murió
- 2° El padre no nació
- 3° La abuela estuvo doncella
- 4° Hasta que el nieto murió -

Respuesta - 1° El hijo - Jesucristo
2° El Espíritu Santo
3° La tierra - madre de Adán
4° Abel - hijo de Adán -
=